Ministry of Higher Education and Scientific research

University of Salahaddin / College of Arts

Department of Media

Subject: **Media Translation**

Course book -2nd Academic Year

Assist. Lecturer: ShaymaHayder Kareem

Academic Year: 2022/2023

Address: shayma.kareem@su.edu.krd

Total no. of weeks/ Semester: 14

Course book design introduction and unit Calculation

Course name	Media Translation		Second Semester
Practical (hours/week)	3h	Local unit = 6	60 h

Course language	Course type	Course lecturer
English	Core	Assist. L(ShaymaHayder Kareem)

Course overview	Media Translation is a core syllabus for 2nd year academic in the media department. This subject is needed in a way that improves the students' academic level and basic knowledge of the specialty. The students are in need to join the life demands and fluctuations. So, knowing the core content of media field ensures better chances of job and studying further in the future.
Course objective	The objective of this course is to make the students be able to get huge idea about media translation, definitions, terminologies, development and works. The course tries to enrich the students with other aspects of life such as business, social and psychological aspects. So, it develops the skills of students to labour market.
Course description	This course comprises of several themes which are Definition of translation, types of translation, media translation. Difficulties in translation, understanding News translation, understanding lead. News translation strategies. Types of news translation. Exercises of applying the translation of news headlines English to Kurdish. Translating News headline Kurdish to English. Translating an article from a Newspaper. Each

	theme consists of its description and details in addition to the practical assignments in class and outside the class.
Learning outcomes	-The students are able to digest the foundation of media translation. -it is taught in English language that qualifies them to raise their level of prosperity because it is the language of science and innovation in the world. -It demonstrates the capacity of education of self by self-improvements. -It enables the students to apply for further degrees.
References	Books, Thesis, and journals
Policy or students obligation	1- Students are required to attend the class. 2- They are required to do their assignments individually and in group. 3- If happens the student is absent for any reason he/she required to have the materials and assignments from their colleague and be ready. 4- The phones must be switched off in class. 5- The students must attend the class on time not after the teacher. 6- The time for lecturing and activities is so important be stick with. 7- Attendance of exam is required.

Weekly subjects and preparation study

Week	Subjects	Theme
W1	Definition of translation, types of translation + practical translation	1

W2	Media translation.+ practical translation	2
W3	Difficulties in translation, Understanding News translation + practical translation	3
W4	Understanding News translation, Understanding lead + practical translation	4
W5	News translation strategies +practical translation	5
W6	Types of news translation +practical translation	6
W7	Practical translation	7
W8	Practical translation	7
W9	Monthly exam	
W10	Exercises of applying the translation of news headline English to Kurdish	8
W11	Translating News headline Kurdish to English	8
W12	Translating a news from a TV	8
W13	Practical Translation	8
W14	Preparation for Final exam	

Teaching methods

1-Lectures
2-Flipped classroom
3- Student center learning
4- Assignments to solve
5- Quizzes

Assessment tools

Self- assessment
Observing daily activities
Peer assessment
Writing exam
Flipped classroom
Preparing assignments
Quizzes
Class participation

Evaluation system

Semester activities type	Number	Estimation
Homework (assignment)	8	8%
Quizzes	6	6%
Participation	6	6%
Monthly exam1	10	10%
Monthly exam2	10	10%
Total	40	40%
Final exam	60	60%
Total	**100**	**100%**

Extra notes

If there are any events happen I will write here Note :